

POKROV

HOLY PROTECTION OF THE THEOTOKOS ORTHODOX CHURCH

A PARISH OF THE SERBIAN PATRIARCHATE IN NORTH AMERICA

Issue No 156:

December 2018



glory of God, is presented today to the house of the Lord. She brings with her the grace of the Spirit, therefore, the angels of God praise her: "Truly She is the abode of heaven."

Пречистый храм Спасов, многоценный чертог и Дева, священное сокровище славы Божия, днесь вводится в дом Господень, благодать совводящи, Яже в Дусе Божественном, Юже воспевают Ангели Божии: Сия есть селение Небесное.

В кондаке в честь настоящего велико праздника Введения во храм Пречистой Девы Марии, Святая Церковь именует Богородицу священным сокровищем славы Божией.

Святая Церковь так называет Божию Матерь, желая нам показать все величие Ее небесной славы, проявляемой в Ее великом благодатном дерзновении, которое Господь даровал Ее в неизмеримо большей мере в сравнении со Ангелами и святыми.

Чтобы иметь представление об этой великой благодати Матере Божией, мы должны всегда помнить слова о.Иоанна Кронштадтского о ней. В одной из своих проповедей он сказал, что если соединить молитвенное дерзновение за нас грешных перед престолом Божиим всех Ангелов и святых, взятых вместе, то не получится дерзновения, которое имеет Одна Пречистая Богородица - Ангелы и святые являются отблеском божественно славы, которую они

Entry of the Theotokos into the Temple Введение во храм Пречистой Богородицы

The most pure Temple of the Savior; the precious Chamber and Virgin; the sacred Treasure of the

проявляют в той или иной мере, и только Одной Божией Матери принадлежит вся божественная слава. Недаром Церковь называет Ее Царицей неба. Она спасает от гибели таких людей, которые утратили всякую надежду на свое исправление, на свое спасение. Вот почему Она именуется Церковью - *Надеждою ненадежных*.

Она делает чистыми и святыми блудников, которые были всецело объаты плотскою страстью и окончательно подпали под власть дьявола. Она может спасти даже отрехшихся от веры во Христа, которые оставили Бога, Его Святую Церковь, все Тайнства и всецело находится в объятиях бесовских.



In the Kontakion of this great feast of the Entry into the Temple of the Blessed Virgin Mary, the Holy Church calls the Mother of God the sacred treasury of God's glory.

The Church calls the Mother of God in this manner, wishing to show us the greatness of Her heavenly glory. This is made manifest in Her gracious boldness, which the Lord has bestowed on Her and which is immeasurably greater in comparison with the Angels and the saints. For all the angels and saints, taken together, do not have the boldness which the Most Pure Theotokos has. The angels and saints are a reflection of Divine glory which they have in measure. It is only to the Mother of God belongs divine glory. Not in vain does the Church call her the Queen of Heaven. She saves from perdition those have lost hope in correcting themselves and achieving their salvation. For this reason, she is called the *Hope of the hopeless*.

She makes pure and holy those who are totally engulfed by carnal passions and fall under the authority of the devil. She can save even those who have renounced faith in Christ, who have left God, His Holy Church, all the Mysteries, and are entirely in the arms of demons.

Воля никакого ангела и никакого человека не может быть доброе волею, если она не согласна с Божиею волею.

Царственный пророк Давид во многих псалмах хвалит правых сердцем. Бл.Августин объясняя эту правоту обширные, говорит - смотрите, сколь многие прекословят Богу, как многим неприятны дела Его? Если Бог творит что либо против воли человеческой, то Он есть Господь, и знает, что творит - Он более обращает внимание на пользу нашу, чем на наши пожелания - желающие же следовать более своей воле, нежели Божией, хотят склонит Божию волю к своей воле, и отказываются исправить собственную волю по образу Божией воли.

Правым подобает похвала. Кто-эти правые сердцем? - Это те, которые волю свою, свое сердце, предают Божией воле, и если смущает их человеческая немощь, то поддерживает их и ободряет Божественная Правда.

Иногда смертное их сердце скрывает в себе тайное пожелание, подходящее ближе к их обстоятельствам и делам - но как скоро уразумеют они, что Бог иначе хочет, то предпочитают Высочайшую волю своей воле, Всемогущую и лучшую Волю-своей немощной и ошибочной, и охотнее следуют совершеннейшей Божественной воле, чем воле человеческой.

На сколько Бог превышает человека, на столько воля Божественная благодворнее воли человеческой - ты желаешь себе приятного, вместе того получаешь печаль, когда не сбылось твое желание - сейчас же вспомни о Боге, Который выше тебя - ты нижний чин, Он главнокомандующий, Он Создатель, ты Его творение - Он Господин, ты раб - Он Всемогущий, ты немощный. Потому исправ себя, покорись Его воле и возгласи к Нему смиренно: "Отче мой! сотвори не как мне желательно, но как Тебе угодно." (Матф. гл.26-ю).

В таком смысле сердце твое - право, и ты будешь правый сердцем, и тебе подабают похвала, ибо правым подобает похвала. Не так

поступают неразумные самолюбивые люди - они хвалят Бога тогда, когда тот его им только *хорошо*, и ропшут, - когда им *не удается в чем по их воле*. Опомнись неразумный!

ты уподобляемся несмысленному дитяти в доме его отца - оно любит отца, когда тот его ласкает, и изъясляет отцу неудовольствие, когда он обходится с чим пострже, и наказывает - оно не понимает, что и ласкающий, и наказывающий его отец готовится для него будущность самую лучшую.

Neither the will of an angel or human being can ever be a *goodwill* if it is not conformed to God's will.

The kingly Prophet David praised those who are «true of heart». Blessed Augustine describes this 'trueness' in detail in several of his interpretations of the Psalms. See how many contradict God, how His works are abhorrent to so many people.? If God does something contrary to man's will. He is the Lord and knows what He is doing. He pays more attention to our benefit than our desires. Those who desire to follow their own will rather than God's often try to force God's will to accommodate their own, instead of correcting their own will according to the model of God's will. «Praise becometh the upright.» Who are these upright, people with true hearts? They are those who commit their will, their heart, to the divine will, and if their human weakness troubles them, they seek support and encouragement in divine Truth.

Sometimes their mortal heart conceals hidden desires that accord more to their comfort and convenience, but as soon as they understand that God wishes otherwise, they immediately prefer the most high will to their own, the almighty and perfect will to their weak and erroneous one. Then they follow God all the more eagerly.

As much as God exceeds man in goodness, so does His will exceed human will. Though you desire something pleasant, instead you receive sorrow from an unfulfilled desire. If that happens remember God Who is greater than you. You are of the lower orders; He is the commander in chief. He is the Creator, you the creature. He is the Lord, you the

slave. He is almighty, you are weak. Therefore correct yourself, submit to His will and cry out to Him with humility: «My Father! Do not what I desire, but what is pleasing to you.»

If this is how you live, your heart is right and you will be deserving of praise. This is not how lazy and self-loving people act. They praise God only when they are happy, and the complain when nothing goes according to their will. «Wake up, you fools! You are like an irrational boy in the house of the father. The boy loves his father when he caresses him, but he expresses his disapproval when his father is strict with him and punishes him. The boy does not understand that both the caressing and the punishing father acts in order to prepare the best possible future for his son.



Behind the scenes...За кулисами

Святые не выражают своего богословия; они только формулируют с их особыми харизмами откровение, которое они лично испытали в Святом Духе. Откровение дается Святым с *невыразимыми словами*, и Святые выражают это, насколько они способны, *со словами*, смыслами и образами, чтобы научить других людей, чтобы они могли идти по пути их спасения.

The Saints do not express their own theology; they only formulate with their particular charismas the revelation that they personally experienced in the Holy Spirit. A revelation is given to Saints with *ineffable words*, and the Saints express it, as far as they are able, with *created words*, meanings and images, in order to teach other people so that they might walk the path of their salvation.

Fr John Romanides.

Holy Protection Orthodox Church
833 S. Thistle Street
Seattle WA 98108